

一位中国社会调查专家
一位美国外交官

中国这边
美国那边

81个话题透视中美差异

Here and There:
81 Conversations about
China & America

对话：袁岳 David J. Firestein (方大为)

整理：能量传播



中华工商联合出版社
CHINA INDUSTRY & COMMERCE ASSOCIATED PRESS

一位 [redacted] 专家

一位美国外交官

中国这边 美国那边

81个话题透视中美差异

Here and There:
81 Conversations about
China & America

对话：袁岳 David J. Firestein (方大为)

整理：能量传播



中华工商联合出版社
CHINA INDUSTRY & COMMERCE ASSOCIATED PRESS

责任编辑:寿乐英 魏鸿鸣

封面设计:河东河西工作室

图书在版编目(CIP)数据

中国这边,美国那边:81个话题透视中美差异/袁岳,
(美)方大为(Firestein, D. J.)著. —北京:中华工商联合
出版社,2004.7

ISBN 7-80193-149-1

I. 中... II. ①袁...②方... III. 文化-区域
差异-对比研究-中国、美国 IV. G12

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第057044号

中华工商联合出版社 出版、发行

北京东城区东直门外新中街11号

邮编:100027 电话:64153909

网址:www.gslcbs.com.cn

北京忠信诚胶印厂印刷

新华书店总经销

880×1230毫米 1/32 印张8.875 175千字

2004年7月第1版 2004年7月第1次印刷

印数:1-22000册

ISBN7-80193-149-1/Z·40

定价:19.80元

The opinions I have expressed in this book are my own and do not necessarily represent the views of the U. S. Department of State or the United States government.

——David J. Firestein

本书中，我表达的观点为我个人的观点，不代表美国国务院或美国政府。

——方大为

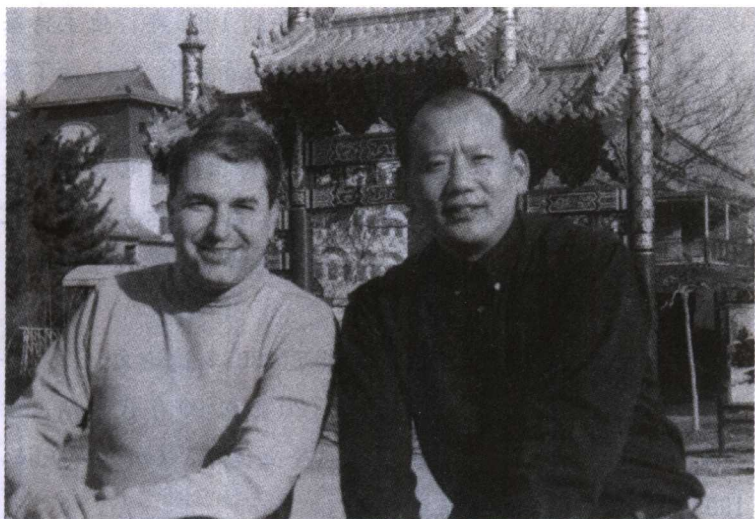
For all my friends at RBs Enterprises.

——David J. Firestein

感谢我在 RBs Enterprises 的所有朋友。

——方大为

作者简介



方大为 (David J. Firestein, 左), 袁岳 (Victor Yuan, 右)

方大为, 美国外交官。现任职于美国国务院“中国及蒙古事务办公室”, 负责中美双边事务。此前任美国驻华大使馆外交官、美国驻俄罗斯大使馆外交官。1993年, 为联合国驻柬埔寨的国际投票机构官员, 监督该国第一次国家选举。由于在柬埔寨的服务, 他获得美国国务院特别提名, 1993年至1997年, 任美国驻华大使馆助理文化事务官员。此间, 他管理美国

政府资助的文化交换项目。1998年至2002年，在美国驻俄罗斯大使馆工作，研究媒体和社会的发展。

社会活动家。1984年，他第一次以游客身份访问中国。以后他有6年时间在中国度过。1995年到1996年，他主持每周期的《北京青年报》畅销专栏“大为手记”；他主持了第二届“歌从这方来”外国人唱中国歌电视歌唱比赛，并在各大高校发表演讲；多次以嘉宾或主持人身份出现在电视台等媒体。他是获得北京大学“50名最佳外国校友”称号的外国人之一。活跃的社会活动使他成为中国社会媒体知名人士。

多产的作者。迄今发表、出版了130多篇论文、3本著作、2部专论，以及一套学院课程（20世纪90年代末期用于奥斯汀独立学校地区）。他的著作《登上彼岸》（东方出版社，1997年）是中国当年度畅销书。

他的兴趣广泛，在教学和辩论方面亦有发展。2001年，在莫斯科工作期间，在俄罗斯最著名的外交官培训地——莫斯科国际关系学院教授有关政治咨询和美国政治竞选的高级课程。后获莫斯科国际关系学院的“优秀教学奖”。作为一位熟练的辩手，他积极普及和参与辩论活动，在中国和俄罗斯的各项辩论活动中，他经常被邀请担任教练和评委。

讲流利的英语、俄语和汉语。曾经为美国的多位高级领导人作过翻译，如戈尔、奥尔布赖特等，也曾为中国的多位高级领导人作翻译，如李鹏、钱其琛等。目前任职于美国国务院，是中文方面最高级别的发言人之一。

1968 年生于美国得州奥斯汀。1990 年在乔治城大学学习国际关系，获外交学士学位。1992 年获得州大学公共政策和亚洲学硕士学位。

※ ※ ※

袁岳，零点研究集团创办人、董事长。欧洲民意和市场研究协会（ESOMAR）、美国营销协会（AMA）会员。北京科技咨询协会副理事长。

清华大学公共管理学院、南开大学国际商学院、北京师范大学管理学院等高校兼职教授。

社会活动家。不仅参与广泛的国内政策、学术和企业管理论坛，同时也为哈佛大学费正清中心、美国卡内基国际和平中心、美中关系全国委员会、美中贸易全国委员会等机构提供讲题。中国的中央电视台、中国新闻社、《南方周末》、《经济观察报》等媒体，美国的《纽约时报》、《洛杉矶时报》、《华尔街

日报》、《时代》周刊、CNN，加拿大《环球邮报》，英国《卫报》，新加坡《海峡时报》，日本《经济新闻》和《读卖新闻》等国际媒体，经常将其有关中国财经现象和政策发展的评述作为重要的信息来源。担任《经济观察报》、《中国经营报》、《财经时报》、《商务周刊》、《新民周刊》等多家媒体的专栏作家和主持人，并长期参与“中国社会发展蓝皮书”课题开发和项目。

出版多部著作，包括：《绝配：营销与管理新主张》、《公道：公共管理新主张》、《走近风月：地下性工作者调查》、《实证中国》等。

1985年毕业于南京大学法律系。1988年获免试推荐进入重庆西南政法学院攻读硕士研究生。获哈佛大学公共管理硕士、北京大学社会学博士学位。

1965年生于江苏省大丰县。1992年创办零点调查公司，2000年创办前进策略和指标数据，2003年创办远景投资。在他的领导下，零点研究集团成为本土市场和社会研究咨询领域的著名品牌。

前言 交叉的视点

袁岳 (Victor Yuan):

我们考虑这本书是个很快的决定。但却是很长时间的经验和研究的问题。虽然中美之间有很多资料介绍,但大部分是站在自己的文化角度上去看的。也曾有一些跨文化的介绍,然而要么太学术,要么太专注,跟我们普通人的生活联系不够。这次希望提供比较宽广的画面,反映社会中典型的普通人的经验,让普通人看了感到些许亲切,并加深理解。于我们自己而言,对我们各自的文化有很深的认同,又对对方的文化有一定经历,所以对探讨这个话题具有信心。要特别指出的是,David 虽然是外交官,但也是一位对于中美社会有着敏锐洞察力的观察家。

David J. Firestein (方大为):

我和袁岳第一次在一块儿吃午饭,聊得非常开心投机。感到我们有共同的兴趣。我和袁岳也有同样的出发点。中美往来虽多,但缺乏真正的了解。我呆在中国差不多有6年时间。第一次是1984年参加旅游团,那时候我还是高中生,16岁。1987年我又回到中国,上大学一年级。1991年、1992年,我在河南省黄河水利委员会工作了半年。我比较深入地了解到中

国的国情，了解到中美之间的误解。我希望通过我们的友好坦率的交流，对促进中美人民的相互了解有所助益。中美人民毕竟会有不同的看法，但我希望中美人民的观点能在正确的基础上交流。正如袁岳说的那样，这个项目对我们像一个婴儿。我希望他能长大，对中美社会都有一些贡献。

目 录

作者简介

前言 交叉的视点

目
录

第一篇 年轻就是权利

话题 1 中学生：改变潮流的一代 ▶3

话题 2 高考？申请大学 ▶5

话题 3 文化撞击下的大学生活 ▶7

话题 4 从小学开始就设学生会 ▶10

话题 5 MBA 的贬值 ▶13

第二篇 明天你做什么工作

话题 6 自己也可以开设“单位”了 ▶19

话题 7 创业群体的素质提高了 ▶22

话题 8 中国富豪有 95% 以上是第一代聚集财富的，不是

继承的 ▶24

话题 9 把 1000 个律师沉到海底 ▶27

话题 10 多年以后，终于可以当医生了 ▶30

话题 11 对教授直呼其名 ▶33

话题 12 美国的父母和孩子都不会想到成为公务员 ▶36

话题 13 犯罪分子有白领化趋势，警察还是以蓝领为主 ▶39

话题 14 有些家庭觉得孩子不好管，就送他去当兵 ▶42

话题 15 每个城市的乞丐80%~90%是专业乞丐 ▶45

话题 16 原来领导实行家长制，现在则是老板制 ▶48

话题 17 年轻人每 5 年都会经历 2~3 次职业调整 ▶51

话题 18 在 3~5 年内，失业状况很难缓解 ▶53

第三篇 人际关系：互相帮助？

互相欣赏

话题 19 对于美国人来说，请客时如果盘子吃干净了，见底了，是很好的状况 ▶59

话题 20 纯粹的友情减少了，利用色彩增强了 ▶62

话题 21 美国人不会看对方花了多少钱买礼物 ▶64

话题 22 有了“面子”这项收益，可以承受实际上的没有收益

或损失 ▶66

话题 23 高利贷和无息借钱，是两个极端 ▶68

话题 24 在美国请客，如果说清楚，大家在心理上都准备
AA制 ▶70

第四篇 开放的情感世界

目
录

话题 25 约会渠道多了，除了见面，还有网上聊天等等，进展速度更快了 ▶75

话题 26 不少人认为可以容忍同居 ▶78

话题 27 美国传统上，结婚时婚礼的费用是女方家庭负担的 ▶80

话题 28 “妻管严”的前提是“大男子主义”，为什么没有“夫管严”呢 ▶82

话题 29 随着社会容忍度的提高和办理手续的简便，离婚率还会继续增长 ▶85

话题 30 现在婚姻和性有一定程度的分离，即使独身也可以得到性体验 ▶87

话题 31 婚外恋在美国是存在的，但“二奶”这个词是没有的 ▶90

话题 32 性服务是非法的，但广泛存在着 ▶92

- 话题 33 同性恋知识的传播，表达了更人性的关怀 ▶94
- 话题 34 美国每年有好几百部成人电影问世 ▶96
- 话题 35 厂家开始明白，抓住小皇帝就抓住了家庭的钱包 ▶99
- 话题 36 老人受到照顾和关注的程度与以前相比有所减少 ▶101
- 话题 37 对代沟的疏导不够，是引发社会关系紧张的重要因素 ▶104

第五篇 社会经济生活： 丰富了、疏远了

- 话题 38 邻里关系比以前疏远了 ▶109
- 话题 39 城市和地区管制慢慢放松了，没户口照样谋生活 ▶112
- 话题 40 本地居民反对把本地资源拿给外地人共享 ▶115
- 话题 41 外地人生活满意度高，比城里人还高8% ▶118
- 话题 42 美国的高中和大学都很重视慈善活动 ▶122
- 话题 43 普通公众已经把环保提上了关注的前5个热点 ▶125
- 话题 44 美国现在抽烟的主要是教育、文化和经济水平相

对较低的人 ▶128

话题 45 消费者权益保护委员会是最积极的半官方机构之一 ▶131

话题 46 付小费在美国人的头脑中是一项义务 ▶134

第六篇 时尚消费：情感化、自我化

话题 47 到过国外旅游的美国人没那么高比例，美国人更倾向于在国内度假 ▶139

话题 48 表现多样化情感的节日为年轻人所追捧 ▶141

话题 49 中国已是用户数仅次于美国的互联网使用国家 ▶143

话题 50 送花代表认真，也代表想调情的心理 ▶145

话题 51 音乐流行的时间缩短了，歌曲的多样性增加了 ▶147

话题 52 以前，宠物都是有功用的，现在陪伴的功能增加了 ▶149

话题 53 在美国的初中和高中，运动已经显得很重要、很受重视了 ▶151

- 话题 54 手机减少了属于自己的时间 ▶154
- 话题 55 社会地位相对较低的中国消费者愿意选择超过自己消费能力的品牌 ▶157
- 话题 56 在家做菜的成本和在外面吃饭的价格为一比四到五 ▶159
- 话题 57 经常去酒吧会被看作是生活方式的重要表示 ▶162
- 话题 58 普通居民投资类型比例由高到低的排列依次为储蓄、保险、国债、股票和房地产 ▶165
- 话题 59 先买房，再买车 ▶168
- 话题 60 媒体目的是播放广告，因此必须创造内容，拉住广告所需要的那些观众 ▶170

第七篇 信仰伦理：缺失与迷惘

- 话题 61 美国人不认为任何人有固定的命运 ▶175
- 话题 62 中国人认为自教、自助才是出路，对宗教的信仰程度是比较低的系统 ▶179
- 话题 63 恐惧与信仰有密切的关系 ▶182
- 话题 64 鬼在美国孩子心中有两种，分为友好的和不友